

こうほう 広報もりおか がつ 6月1日号 から

リビングガイド

Living Guide



生活情報

Vol.104

作成：盛岡市交流推進部文化国際課・(公財)盛岡国際交流協会

〒020-8530 盛岡市内丸12-2 TEL: 019-626-7524 FAX: 019-622-6211

EMAIL: bunkakokusai@city.morioka.iwate.jp または info@mira-morioka.com



もりおかし 盛岡市

ホームページ

もりおかくさい 盛岡国際 交流協会



ホームページ



協会キャラクター モリオカ



[やさしい日本語](#) [English](#) [中文](#)

6月1日号
8ページ

65歳以上の人の 新型コロナワクチン 接種

クチンを 打つこと 予約が はじまりました。

Bookings start for COVID-19 vaccination for people aged 65 and older.

65岁以上老人新冠疫苗接种已经开始预约。

6月1日号
2ページ

もりおか げんき 盛岡を元気に!

Let's support Morioka!

让盛冈更有活力!



65歳以上の人の **新型コロナワクチン** 接種《ワクチンを打つこと》予約が **はじまりました。**

あたらしい **情報** は **盛岡市のホームページ** で **みる** ことができます。

65歳以上の **人** に、**新型コロナワクチン** 接種 《ワクチンを打つこと》の **はがき** を **送** ります。
 ワクチンの **注射** を **受** ける **とき** は、**予約** を **し** てく**だ** さい。
予約開始日 《**予約** が **は** じまる **日**》は、**はがき** に **書** いて **あ** ります。
接種券 は、**注射** の **予約** を **す** る **とき** や、**注射** を **受** ける **とき** に、**必** 要です。
電話 か **インターネット** で **予約** できます。

年齢	予約がはじまる日	接種《ワクチンを打つこと》がはじまる日
80歳以上	6月7日(月)	6月14日(月)
75 "	7月5日(月)	7月12日(月)
70 "	7月12日(月)	7月19日(月)
65 "	7月19日(月)	7月26日(月)

すべての **人** が **ワクチン** の **接種** 《**ワクチン** を **打** つ **こ** と》を **受** けられるように **な** っています。
あ せ **ら** ず、**あ** わ **て** ず、**ま** っ **て** いて **く** だ **さ** い。

- ▶ **インターネット** **予約**
- URL : <https://vc.liny.jp/032018>
- ▶ **電話** **予約**
- **電話** **番** 号 : 0120-220-489 (午前9時から午後6時まで)

◎^{しんがた}新型コロナワクチンについて^{そうだん}相談・^{よやく}予約したいときは

^{もりおかしんがた}盛岡市^{しんがた}新型コロナワクチンコールセンター

- ・^{でんわばんごう}電話番号：0120-220-489
- ・^{じかん}時間：^{ごぜん}午前9時から^{ごご}午後6時まで。
- ・^{どようび}土曜日、^{にちようび}日曜日、^{しゅくじつ}祝日もあいています。
- ・^{でんわりようきん}電話料金は 0円です。
- ・^{くわ}詳しいことは ^し市のホームページをご覧ください。



もりおか げんき
盛岡を元気に!

新型 しんがた コロナウイルス かんせんしょう 感染症の えいきょう 影響で、店や みせ 会社が こま 困っています。

市は しえん 支援 《たすけること》に とりく 取り組んでいます。

かんせんしょう 感染症の よぼうたいさく 予防対策 《うつらないようにすること》をして、もりおか 盛岡の げんき 元気に にぎわい にぎわいを とりも 取り戻しましょう。

◎泊まって応援! 「盛岡の宿応援割」

盛岡市内の もりおかしな ホテルや りょかん 旅館を つか 使うときに、ひとり 1人 1はく 1泊 あたり あたり 3000円まで わりびき 割引されます。

使える期間	来年2月28日まで
使い方	①先に、泊まる場所に、割引について確認する。そのあと、予約をする。 ②泊まる日に、泊まる場所で <small>もうしこみようし</small> 申込用紙を <small>か</small> 書く。住所などを <small>かくにん</small> 確認します。

◎「モリオ☆エール」で食べる!泊まる!

2000円で チケットを か 買うと、2500円分 つか 使うことができます。

レストランや つか 泊まる場所で つか 使えます。

使える期間	11月14日(日)まで
値段	1セット2000円(2500円分つかえます)
売っているところ	チケットを <small>つか</small> 使えるお店で <small>みせ</small> チケットを <small>か</small> 買います。 チケットは <small>へんぴん</small> 返品できません。 チケットを <small>か</small> 買ったお店だけで <small>つか</small> 使うことが <small>か</small> できます。



Bookings start for COVID-19

vaccination for people aged 65 and older.

Please check the official website of Morioka City for the latest information on COVID-19.

The city has started sending vaccination tickets to the citizens who are aged 65 and older. Reservation is required prior to the vaccination.

Please book your vaccination appointment within the period stated on your ticket.

You need vaccination ticket to book your COVID-19 vaccination appointment and to receive the vaccine. Please book an appointment by phone or the internet.

Age	Bookings start:	Please book by:
People who are 80 and older	2021/6/7 (Mon)	2021/6/14 (Mon)
75 "	2021/7/5 (Mon)	2021/7/12 (Mon)
70 "	2021/7/12 (Mon)	2021/7/19 (Mon)
65 "	2021/7/19 (Mon)	2021/7/26 (Mon)

The city will secure vaccinations for all the citizens.

Please do not rush, do not panic, and wait.

➤ Internet booking

URL : <https://vc.liny.jp/032018>

➤ Telephone booking

Telephone number: 0120-220-489 (Time: From 9:00 am to 6:00 pm.)

©Morioka City COVID-19 Vaccine Call Center (Japanese only)

- Telephone number: 0120-220-489
- Time: From 9:00 am to 6:00 pm.

- Open on Saturdays, Sundays, and public holidays.
- The telephone charge is 0 yen. (Toll Free)
- Further information is available on Morioka City website

→<http://www.mira-morioka.com/2021/03/30/covid-19-updated-infected-situation-in-morioka%E3%80%90nov-2%E3%80%91/>



Let's support Morioka !

Businesses are bearing the brunt of the COVID-19 pandemic.

Morioka city has implemented vitalization plan for those businesses that suffer from the long-term pandemic.

Let's bring the energy and liveliness back to the city with taking sufficient prevention measures.

◎Stay and support! "Morioka no Yado Ouen wari"

You can get a discount of up to 3,000 yen per person / night if you stay at the designated accommodation in Morioka.

Valid until:	February 28, 2022
How to use	① Contact the accommodation directly and confirm if they offer the discount before making a booking your stay. ② Fill in an application form at the accommodation on arrival.

◎Eat! Stay! with "Morio ☆ Ale"!

Buy 2,000 yen Morio☆Ale ticket worth 2,500 yen.

You can use the ticket at the designated restaurants and accommodations.

Valid until:	November 14, 2021
Price	2,000 yen (worth 2,500 yen) Tickets come in as a booklet.
Where it is for sale	Tickets are sold at restaurants and accommodation that offer the discount. No refund / No return. Tickets can be used at the place of your purchase only.



65 岁以上老人新冠疫苗接种已经开始预约。

新的信息可以在盛冈市官网查到。

给 65 岁或以上的人寄一张新冠疫苗接种的明信片。
 当您接受疫苗接种时，请进行预约。
 明信片上写着预约开始日。
 预约接种以及接受接种时需要接种券。
 您可以通过电话或在网上进行预约。

年齢	予約開始日	接種開始日
80 岁以上的人	2021/6/7 (月)	2021/6/14 (月)
75 "	2021/7/5 (月)	2021/7/12 (月)
70 "	2021/7/12 (月)	2021/7/19 (月)
65 "	2021/7/19 (月)	2021/7/26 (月)

所有人都可以接种疫苗。
 请不要着急，不要惊慌，放心等待。

- 网上预约
- 电话预约

URL : <https://vc.liny.jp/032018>

电话号码: 0120-220-489 (时间: 从上午 9:00 到下午 6:00)

◎您想咨询关于新冠疫苗时

盛岡市新冠疫苗呼叫中心

- 电话号码：0120-220-489
- 时间：从上午 9:00 到下午 6:00
- 周六，周日和节假日也开放。
- 电话费为免费。
- 详细信息，请参见盛岡市官网。
- 有关新冠肺炎的信息以英语公布。

这里→

<http://www.mira-morioka.com/2021/03/30/covid-19-updated-infected-situation-in-morioka%e3%80%90nov-2%e3%80%91/>



让盛冈更有活力!

由于新冠肺炎感染症的影响，商店和公司陷入了困境。

对于这些商店和公司，市正在开展支援工作。

采取预防传染病措施的前提下，我们争取恢复盛冈的活力吧！

◎通过住宿来支持！「盛岡旅館支持折扣」

利用盛岡市内的酒店或旅館時，每人每晚折扣高達 3000 日元。

使用期限	2022/2/28
如何使用	①首先与酒店或旅館联系并确认折扣内容，然后进行预约。 ②住宿当天，在住宿场所填写申请书。对方需要确认我们的住址等。

◎使用「モリオ☆エール」(优惠券) 吃和住！

2000 日元购入优惠券后，当 2500 日元使用。

您可以在指定的餐厅或住宿场所使用。

使用期限	到 2021/11/14 (周日)
价格	2000 日元/套 (当 2500 日元使用)
销售地点	在指定的店购入优惠券。 优惠券不可退货。 您只能在购入优惠券的店使用它。